

中越對照版

收容事件線上審理系統簡介

Giới thiệu tóm tắt hệ thống xét xử trực tuyến việc tạm giam

司法院

Viện Tư pháp

➤ 建置「收容事件線上審理系統」

Thiết lập 「Hệ thống xét xử trực tuyến việc tạm giam」

➤ 司法院電子訴訟文書（含線上起訴）服務平台（網址：
<https://efiling.judicial.gov.tw>，下稱司法院平台）

Trang phục vụ văn bản tổ tụng điện tử của Viện Tư pháp (bao gồm khởi tố trực tuyến) (trang Web: **<https://efiling.judicial.gov.tw>**, sau đây gọi là Trang thông tin tương trợ Tư pháp)

➤ 提供高等行政法院地方行政訴訟庭管轄行政訴訟續予、延長及再延長收容聲請事件之書狀傳送服務

Cung cấp phục vụ truyền phát văn bản về tổ tụng hành chính yêu cầu tiếp tục tạm giam, gia hạn tạm giam và tiếp tục gia hạn tạm giam thuộc thẩm quyền Phiên tòa tổ tụng hành chính địa phương của Tòa án hành chính cấp cao.



聲請人內政部移民署

Sở Di dân trực thuộc Bộ Nội chính là người đứng đơn yêu cầu

➤ 關於依行政訴訟法相關規定應使用書面、及必須簽名蓋章部分，已同意使用電子文件、電子簽章。

Về việc theo quy định liên quan của Luật Tổ tụng hành chính phải sử dụng văn bản giấy, và cần phải ký tên đóng dấu, đã đồng ý sử dụng văn bản điện tử và chữ ký điện tử.

- 已指定司法院平台為收受電子文件的資訊系統

Trang thông tin tương trợ Tư pháp đã được chỉ định là hệ thống thông tin tiếp nhận văn bản điện tử

- 可以利用收容事件線上審理系統

Có thể sử dụng hệ thống xét xử trực tuyến việc tạm giam

- 線上聲請續予、延長及再延長收容

Nộp đơn trực tuyến yêu cầu tiếp tục tạm giam, gia hạn tạm giam và tiếp tục gia hạn tạm giam.

- 線上收受法院傳送的期日通知、送達證書、筆錄、收容裁定等訴訟文書（電子文件）

Tiếp nhận trực tuyến các văn bản tố tụng (văn bản điện tử) do Tòa án truyền phát như giấy thông báo thời gian, giấy xác nhận tổng đạt, biên bản ghi lời khai, bản quyết định tạm giam

- 委任書

Giấy ủy quyền

- 聲請人移民署委任代理人，必須提出委任書（電子文件），由受任人同意使用電子文件及電子簽章，並在此委任書加上電子簽章後，線上傳送給法院。

Sở Di dân người đứng đơn yêu cầu ủy quyền cho người đại diện, cần phải cung cấp Giấy ủy quyền (văn bản điện tử), do người được ủy nhiệm đồng ý sử dụng văn bản điện tử và chữ ký điện tử, và sau khi ký tên bằng chữ ký điện tử trên Giấy ủy quyền này, gửi truyền trực tuyến cho Tòa án.



受收容人（在移民署的收容所收容中）

Người bị tạm giam (Đang tạm giam tại Trại tạm giam của

Sở Di dân)

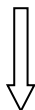
- 移民署在聲請續予、延長或再延長收容之前，先讓受收容人觀看其所使用語言的系統簡介影片，並交付該種語言的系統簡介書面，使受收容人瞭解系統的內容及法律效果後，決定是不是同意使用電子文件及電子簽章。

Sở Di dân trước khi đưa đơn yêu cầu tiếp tục tạm giam, gia hạn tạm giam hoặc tiếp tục gia hạn tạm giam, phải cho người bị tạm giam xem trước bảng hình giới thiệu hệ thống xét xử trực tuyến bằng ngôn ngữ họ sử dụng, và cung cấp văn bản giấy phần giới thiệu hệ thống bằng ngôn ngữ đó, sau khi người bị tạm giam đã hiểu rõ nội dung hệ thống và hiệu lực pháp luật, sẽ quyết định có đồng ý sử dụng văn bản điện tử và chữ ký điện tử hay không.

- 如果同意使用電子文件及電子簽章

Nếu đồng ý sử dụng văn bản điện tử và chữ ký điện tử

- 在同意書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。
Ký tên trên Giấy đồng ý (văn bản điện tử) bằng máy tính bảng chữ ký viết tay (chữ ký điện tử).
- 在法院的送達證書、筆錄等訴訟文書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。
Ký tên trên các văn bản tố tụng (văn bản điện tử) như giấy xác nhận tổng đạt, biên bản ghi lời khai của Tòa án, bằng máy tính bảng chữ ký viết tay (chữ ký điện tử).



高等行政法院地方行政訴訟庭

Phiên tòa tố tụng hành chính địa phương của Tòa án hành chính cấp cao

➤ 線上收狀、分案

Nhận đơn yêu cầu và phân án trực tuyến

➤ 訊問聲請人移民署及受收容人

Xét hỏi Sở Di dân người đứng đơn yêu cầu và người bị tạm giam

➤ 通譯在場全程協助受收容人理解程序及筆錄內容

Phiên dịch có mặt tại phiên tòa trong suốt phiên tòa giúp người bị tạm giam hiểu rõ trình tự và nội dung của biên bản ghi lời khai

➤ 確認受收容人已同意使用電子文件及電子簽章

Xác nhận người bị tạm giam đã đồng ý sử dụng văn bản điện tử và chữ ký điện tử

➤ 筆錄及通譯結文都以電子文件製作，並使用電子簽章

Biên bản ghi lời khai và giấy cam đoan của phiên dịch đều được lập thành văn bản điện tử, và sử dụng chữ ký điện tử

➤ 法院與收容所間線上傳送、回傳筆錄（電子文件）

Truyền phát và truyền lại trực tuyến biên bản ghi lời khai (văn bản điện tử) giữa Tòa án và trại tạm giam

➤ 裁定之製作及送達

Tạo lập bản quyết định và tổng đạt

➤ 聲請人部分：線上傳送裁定正本（電子文件）

Phần người đứng đơn yêu cầu: truyền phát trực tuyến bản chính bản quyết định (văn bản điện tử)

➤ 受收容人部分：囑託收容所送達裁定正本（紙本），並在送達證書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）

Phần người bị tạm giam: Ủy thác trại tạm giam tổng đạt bản chính bản quyết định (văn bản giấy), và ký tên trên giấy xác nhận tổng đạt (văn bản điện tử), bằng máy tính

bảng chữ ký viết tay (chữ ký điện tử)

- ▶ **裁定正本如以電子文件製作，法院應囑託收容處所長官列印裁定影本交付受收容人，並在送達證書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。**

Bản chính bản quyết định được lập dưới dạng văn bản điện tử, Tòa án phải yêu cầu người chức trách của trạm tạm giam in bản sao bản quyết định giao cho người bị tạm giam, và ký tên trên giấy xác nhận tổng đạt (văn bản điện tử), bằng máy tính bảng chữ ký viết tay (chữ ký điện tử).